

Tu j Pabl te Filemón

Tej tku xtaq Pabl toj tze tzma Rom, at jun xjal xi k ayin te aq nil te jun majx kyuk axjal, Onésimo tb i, ex o tz ok kyk ulb in kyib junx tuk a Pabl. Ex b e x nimin noq tu n xnaq tzb il tu n Pabl ti j Tyol Dios, ex o taq tib te mojlite antza toj tze. Tb anilx ele mojl lu n te Pabl, me tu njo tkawb il Rom, iltaq ti j tu n taj meltz it Onésimo tuk a tajaw, a Filemón, jun nimil nimxix toklin kyxol Ttanim Dios, ex ojtzqi nxixtaq wen tu n Pabl.

Tu npetzi n, kub tb isin Pabl tu n taj tmeltz in, me nya noq kukxjo, qala tuk a jun u j, a xi ttz ib in, ja ntq ma n te Filemón tu n t-xi tk mo n, nyatla te jun aq nil te jun majx, qala te jun tuk a toj tnimb il ti j Jesucrist.

Atzin u j lu n jun tb anil yek b il ti jjo tze n tu n qyolin junx qxolx, qu n manyor b unin tyol Pabl, exla qa kuj ch in tu n tnik et. Nyolintaq Pabl tuk a Filemón nya ti jjo jun kawb il te twutz tx otx, qala ti jjo jun tkawb il qMan Dios, a nimxix toklin, a tu n qk u jlin te qib qxolx.

Jun q olb il tu n Pabl te Filemón

¹ Ayi n Pabl, a intinkuxa toj tze noq tu n tpaj Crist, a Jesús, nxi ntz ib inji y u j lu n junx tuk a qerman, Timotey, tu n tkanin tuk iy, ay Filemón, a k u jlin qu n ex quk iy toj aq untl.

² Ex nxi ntz ib i n tey, ay qerman qya, Apia, junx tuk a Arquipo,[☆] a ma tz ok te xo l q aq toj taq in

☆ 1:2 Col. 4:17.

qMan Dios junx quk iy; ex kye Ttanim Dios, aye nchi chmet toj tja y.

³ Noqit ax qMan Dios junx tuk a Jesucrist, a tAjaw Tkyaqil, tzaj q onte t-xtalb il kyib aja junx tuk a tnuk b il toj tkyaqil.

Tnaj Dios Pabl tij Filemón

⁴ Kukx nchin q onji y chjonte te Dios ti ja toj nna j Diosa,

⁵ qu n tu n nxi nb i n ti jjo nim tk u ja at, ex tnimb ila tij qAjaw Jesús, ex kyuk a kykyaqil nimil.

⁶ Nchin kub sin nwutza ti ja, tu n tok tilil tu n, tu n tkub tchiky b injiy qnimb il, tu ntzintla tel tniky a te tkyaqiljo ky iw b il, a at qe, noq tu n Crist, a Jesús.

⁷ Noq tu n nim tk u ja at, werman, ma tzaj tzaljb il, ex nimsb il nk u ja, qu n ma chewx kyan-minjo kykyaqil nimil tu n.

Jun tkub sb il twutz Pabl te Filemón tij Onésimo

⁸ Tu n petzi n, exla qa at wokli n tu n Crist, tu n t-xi nq ma n tey, alkye tu n tkub tb inchi n,

⁹ me noq tu n at nk u ja ti ja, nchin kub sin nwutza tey ti jjo a kxel nqani n tey. Q aq in tk u ja, erman, qu n tu n ma chin tijin, ex jpu nqi n ja lin toj tze noq tu n tpaj qAjaw Jesucrist.

¹⁰ Tu n petzi n, nchin kub sin nwutza ti j Onésimo,✧ a ma tz ok te nk wala toj qnimb il tzalu n toj tze.

¹¹ Qu n ataqtzin ojtxe o tz okin Onésimo te jun taq nila toj tja y, nti tajb in, exla qa Nimxix Tajb in

✧ **1:10** Col. 4:9.

n-ele tb i toj qyol. Me atzin ja lin at-xix tajb in tey ex te wey.

¹² Nimxix nk u ja ti j, me kxel nsma n juntl majl tuk iy.

¹³ Wajatla y tu n tten mojl wuk iy te t-xela, qu n loqinx a intinkux toj tze, tu n tpaj Tb anil Tqanil.

¹⁴ Me mix kub nb inchi n a na mtaqx nyoli n tuk iy, tu ntzintla qa ma tb inchiy jun b a n wi ja, noq tze n ktzajil itz je toj tanmi n, ex nyaqi n nchin qaninte.

¹⁵⁻¹⁶ B alaqa iky tajb il Diosjo, tu n tel tpa n Onésimo tib ti ja jun jte b in q ij, noq tu n tok te jun termána te jun majx, a k u jlin tu n, ex nya noq o kx te jun taq nila te jun majx toj tja y. Qu n wa-jxixa ti j, me b a n tla tu n tok tk u jlin wen tze nku we , nya noq jun ichinxi toj tja y, qala tze nku jun nimil ti j tAjaw Tkyaqil.

¹⁷ Tu npetzi n, qa ma qe tk u ja wi ja, qa quk a qib , k momtzintza nyakuxitlaj ayi n.

¹⁸ Ex qa at jun nya b a n o tz ok tb inchi n ti ja, mo qa at tk as tey, peyimila wi ja,

¹⁹ ex ayinkuy kchin xel chjonte tey. Tu npetzi n, ayi n Pabl nkub ntz ib inji y lu n, te jun kujsb ilte nyola, tu n t-xi nchjo n. ¿Me ex ikyx tejiy? ¿Ma ny-atzin k asb iniy we y, tej xnimi n ti j Tb anil Tqanil wu n?

²⁰ Ikytzi n werman, nchin kub sin nwutza te y, tu n tb inchi n tze nku nqani n toj tb i tAjaw Tkyaqil. Chewsima wanmi n toj qnimb il ti j Crist.

²¹ Tu npetzi n, ma txi ntz ib inji y lu n, qu n ma qe nk u ja ti ja, qa k wel tb inchi n tze nku xi nq ma n, ex b alaqa ok b antil tu n nimxix tze nku xi nqani n.

²² Ex ikyxjo, xi nq ma n tu n tkub tb inchi n ja tu n nktani y, qu n q uqle nk u ja ti j Dios, tu n ttzaj ttaq wi n kynaj Diosa, alkye q ij tu n nxi y lol kye y.

²³ Ex nxi tsma n Epafra jun q olb il, a wuk iy at toj tze noq tu n tpaj Crist, a Jesús.✠

²⁴ Ex ikyxjo jun q olb il tu n Marks,✠ Aristarco,✠ Demas,✠ ex Lucas,✠ aye nchi mojin wuk iy toj taq in qMan.

²⁵ Noqit a t-xtalb il Jesucrist, a tAjaw Tkyaqil, tten toj kyanmi n te jun majx.

✠ **1:23** Col. 1:7; 4:12. ✠ **1:24** Kyb i. 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Col. 4:10. ✠ **1:24** Kyb i. 19:29; 27:2; Col. 4:10. ✠ **1:24** Col. 4:14; 2Tim. 4:10. ✠ **1:24** Col. 4:14; 2Tim. 4:11.

Mam Central (Comitancillo)
New Testament in Mam Comitancillo; mam
(GT:mam:Mam)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mam

Dialect: Comitancillo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mam [mam] (Comitancillo), Guatemala

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mam

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-05-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 May 2025 from source files dated 13 May 2025

f11695f1-c502-5440-819a-a3446d63525a